

Discover new opportunities

HOW CAN SMEs ACCESS PUBLIC CONTRACTS?

Specialized workshop for SMEs

Five sessions to choose from:

27-28 March, 17-18 April, 8-9 May, 22-23 May, 5-6 June 2015



- Are you interested in accessing new opportunities in public procurement?
- Are you interested in learning how to participate in public bidding?
- Do you know how to prepare a winning proposal? How to price competitively?
- Do you wish to know more about the legal and technical aspects of the public bidding process: bidding documents, letters of guarantees, contracts, etc.?
- Are you aware of the mutual obligations of Procuring Entities and Bidders?
- Do you have a clear idea about the procuring entities integrity obligations in the public sector?



SEIZE THE OPPORTUNITY!

With the Specialized Workshops for SMEs you will be able to:

- Gauge the opportunities that public procurement presents
- Understand the terms of participation to public bidding
- Learn how to prepare a winning proposal
- Understand the rights and obligations of bidders
- Deal professionally with procuring public entities

A PRACTICAL CONTENT

1- Public Procurement as an opportunity for doing business

- Why should SMEs be interested in public procurement
- How does the government fulfill its needs in goods, works and services
- Economic cycle and competition
- How do you make yourself known to public procurers

2- How to know about public procurement?

- Data sources and invitation for bids
- Seeking the best opportunities
- Terms of participation

3- How to participate in public procurement?

- Bidding documents and contracts
- Legal and technical specifications
- How to prepare a winning proposal and price competitively
- Important aspects of contract performance
- Guarantees and performance bonds
- Disagreements

4- Obligations of procuring entities and bidders

- Dealing professionally with public entities
- Negotiation
- Good performance
- Collecting the receivables
- Disputes and remedies
- Lessons learned

AN INTERACTIVE METHODOLOGY

- The workshops are conducted in Arabic. Materials are available in English along with additional readings and references.
- The workshop sessions are a combination of self-assessment exercises, group work and practical tips.
- Participants are encouraged to exchange expertise and discuss general challenges and find common solutions.

- Participants will be granted a joint certification of recognition from the Ecole Supérieure des Affaires, the Institut des Finances Basil Fuleihan and the World Bank.

WHO SHOULD PARTICIPATE

- Managers and Executive Directors of SMEs
- Business Development and Marketing Officers
- Financial and Administrative Directors
- Project Managers

A CONVENIENT DURATION

Ten (10) hours spread over two (2) days:

- Friday from 9:00 am till 4:00 pm
- Saturday from 9:00 am till 1:00 pm

VENUE

The workshops will be held at the premises of the Ecole Supérieure des Affaires (ESA) with the possibility of organizing sessions in other locations in and outside Beirut according to the number of participants.

FIVE SESSIONS TO CHOOSE FROM

- 27-28 March 2015
- 17-18 April 2015
- 8-9 May 2015
- 22-23 May 2015
- 5-6 June 2015

REGISTRATION

Registration fee: 375.000 LBP

Online registration at: <http://registration.esa.edu.lb>

MORE INFORMATION

Institut des Finances Basil Fuleihan

Email: contact@if.org.lb

Tel: 01- 425 146/9

www.institutdesfinances.gov.lb



فرصة لتطوير أعمالكم!

- ينال المشاركون إفادة مشاركة صادرة عن المعهد العالي للأعمال (ESA) ومعهد باسل فليحان المالي والاقتصادي والبنك الدولي

من يشارك في هذه الورشة؟

- الرؤساء والمدراء التنفيذيون في المؤسسات الصغيرة والمتوسطة
- المسؤولون عن تطوير الأعمال ومسؤولو البيع والتسويق
- المسؤولون الماليون والإداريون
- مدراء المشاريع

الفترة الزمنية

- ١٠ ساعات تدريبية موزعة على يومين:
- الجمعة من الساعة ٩ صباحاً حتى الساعة ٤ من بعد الظهر
- السبت من الساعة ٩ صباحاً حتى الساعة الواحدة من بعد الظهر

المكان

تُعقد ورش العمل في مقرّ المعهد العالي للأعمال في بيروت (ESA)، مع امكانية تنظيم ورش عمل في مناطق أخرى داخل أو خارج العاصمة بيروت، إذا ما توفّر العدد الكافي من المشاركين.

اختاروا التاريخ الذي يناسبكم

- ٢٧-٢٨ آذار ٢٠١٥
- ١٧-١٨ نيسان ٢٠١٥
- ٨-٩ أيار ٢٠١٥
- ٢٢-٢٣ أيار ٢٠١٥
- ٥-٦ حزيران ٢٠١٥

للاشتراك

قيمة الاشتراك: ٣٧٥,٠٠٠ ل.ل.
تقديم الطلبات: <http://registration.esa.edu.lb>

للمزيد من المعلومات

معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي
بريد الكتروني: contact@if.org.lb
هاتف: ٠١-٤٢٥١٤٦/٩
www.institutdesfinances.gov.lb

ورش العمل فرصة لكم:

- للاستفادة من الفرص التي توفرها الصفقات العامة
- لفهم شروط المشاركة في الصفقات العامة وخصوصيتها
- لفهم كيفية إعداد عرض ناجح
- للاطلاع على حقوق المؤسسة وواجباتها في التعامل مع الجهة الحكومية الشارية
- لفهم أصول التعامل بمهنية مع الجهة الحكومية الشارية

المحتوى

١- كيف تستفيد من الفرص الجديدة التي تتيحها الصفقات العامة؟

- لماذا يجب أن تهتمّ المؤسسات الصغيرة والمتوسطة بالصفقات العامة؟
- كيف تشتري الدولة؟
- الدورة الاقتصادية وتشجيع المنافسة
- كيف تجعل مؤسستك معروفة من الشاري الحكومي؟

٢- كيف تعرف أكثر عن الصفقات العامة وشروطها؟

- مصادر المعلومات والإعلانات
- اختيار الفرص الفضلى
- شروط المشاركة

٣- كيف تشارك في الصفقات العامة؟

- دفاتر الشروط ونماذج العقود
- الشروط القانونية والفنية
- كيف تُعدّ عرضاً ناجحاً؟ كيف تُحدّد الأسعار؟
- جوانب مهمّة في المستندات الادارية والمالية والتقنية
- أنواع التأمين
- الاعتراض

٤- ما هي موجبات المؤسسات الراغبة؟

- التعامل بمهنية مع الجهة الحكومية الشارية
- امكانية التفاوض
- حسن الأداء
- تحصيل المترتبات
- حلّ النزاعات
- الدروس المستفادة

منهجية تشاركية

- يتخلّل ورش العمل تمارين فردية وعمل المجموعات وإرشادات عملية
- تُعقد الجلسات باللغة العربية مع توفّر المادة التدريبية باللغة الانكليزية إضافة الى مراجع وقراءات
- تعتمد ورش العمل على تبادل الخبرات وطرح المشاكل العامة وايجاد الحلول المشتركة

اكتشف فرصة جديدة لتطوير أعمالك

كيف يمكن للمؤسسات الصغيرة و المتوسطة ان تشارك بالصفقات العامة؟

ورشة عمل متخصصة للمؤسسات الصغيرة و المتوسطة

اختراروا التاريخ الذي يناسبكم:

٢٧-٢٨ آذار، ١٧-١٨ نيسان، ٨-٩ أيار، ٢٢-٢٣ أيار، ٥-٦ حزيران ٢٠١٥



- هل أنت مهتم بالاطلاع على الفرص المتوفرة في الصفقات العامة؟
- هل تريد فهم شروط المشاركة في الصفقات العامة؟
- هل تعرف كيف تُعدّ عرضاً ناجحاً؟ كيف تُحدّد الأسعار؟
- هل يهّمك التعرّف على الجوانب القانونية والتقنية للصفقات العامة: دفاتر الشروط، نماذج العقود وغيرها؟
- هل تعرف الموجبات المشتركة للمؤسسة والجهة الحكومية الشارية؟
- هل تعرف أصول التعامل بمهنية مع الجهة الحكومية الشارية؟

Discover new opportunities

HOW CAN SMEs ACCESS PUBLIC CONTRACTS?

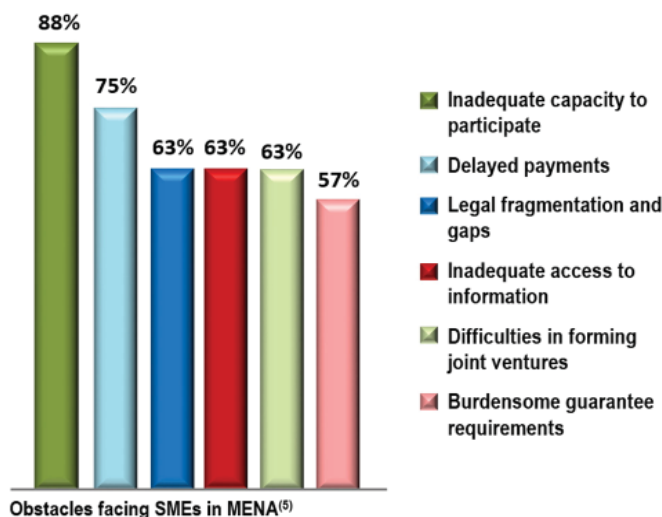
Specialized workshop for SMEs

WHY THIS WORKSHOP?

Governments are the largest buyers in an economy. They hold a substantial potential market for your business. In Lebanon, Public Procurement is estimated to account for an average of 13% of the Lebanese budget and 4% of GDP⁽¹⁾. In the Arab world, this share is estimated by the World Bank to reach 15-20% of GDP. Small and Medium Enterprises (SMEs) in Lebanon constitute more than 95%⁽²⁾ of enterprises. They employ 51% of the working population.

SMEs are drivers of economic growth and job creators. Attracting SMEs to the public market is a strategic public policy lever to advance socio-economic development in many countries of the world. In Chile, the numbers of SMEs accessing the public procurement market doubled in the past 10 years, thanks to an e-procurement system, "Chile Compra", that encouraged and trained SMEs to participate to public bids⁽³⁾. Similarly, Mexico launched an electronic platform, "Compranet", to attract SMEs and broaden the range of competition for contracts. As a result, contracts awarded to SMEs increased by 36% between 2010 and 2011⁽⁴⁾. In Tunisia and Morocco, e-procurement is a best practice not yet implemented in other MENA countries.

In Lebanon and MENA region at large, SMEs face great barriers to enter the market of public contracts.



To encourage SMEs to participate in Public Procurement, the Institut des Finances Basil Fuleihan, the Ecole Supérieure des Affaires and the World Bank joined forces to offer a unique opportunity to equip your business with a better understanding of the Public Procurement sophisticated market, and to encourage you to approach it with knowledge and confidence.

"Promoting SME Access to Public Market" is a program from the World Bank, being implemented in 8 MENA countries: Djibouti, Egypt, Kurdistan (KRG), Lebanon, Morocco, Palestine, Tunisia, Yemen.

1- Institut des Finances Basil Fuleihan (2014), "Professionalizing Public Procurement in Lebanon: Diagnostic Review and a Vision Forward"

2- Ministry of Economy and Trade (2014), A study on "Lebanon SME Strategy, a roadmap to 2020"

3- World Bank (2012), "Why Reform Public Procurement"

4- World Bank (2013) Mexico Moves to Results-based Procurement System

5- Percent of respondents who identified a factor as being a major obstacle, source: MENA Network Survey of Public Procurement Experts (2014)

The World Bank

The World Bank is a vital source of financial and technical assistance to developing countries around the world. Established in 1944, the World Bank Group is headquartered in Washington, D.C. It has more than 10,000 employees in more than 120 offices worldwide. It provides low-interest loans, zero to low-interest credits, and grants to developing countries. These support a wide array of investments in various areas. It also provides or facilitates financing through trust fund partnerships with bilateral and multilateral donors. It offers support to developing countries through policy advice, research and analysis, and technical assistance.

www.worldbank.org

Institut des Finances Basil Fuleihan

The Institut des Finances Basil Fuleihan is a training and documentation center specialized in public financial management and State modernization. The Institute is an autonomous agency operating under the tutelage of the Minister of Finance. Since 1996, the Institute contributes to the development of national capacities in the area of public finance through training, knowledge production and dissemination. It also plays a leading role in the development of local, regional and international partnerships. The Institute is a regional training center for the World Customs Organization (WCO), and hosts the Secretariat of the network of civil service training schools, GIFT-MENA.

www.institutdesfinances.gov.lb

Ecole Supérieure des Affaires (ESA)

Established in 1996, ESA is a Business School dedicated to the education of executives and managers in Lebanon and the Middle East, managed by Paris Chamber of Commerce and Industry. With its mission to form the elite of Lebanon and the region into the leaders of tomorrow, ESA has become a beacon of academic excellence within Lebanon, and a platform for interaction and meetings between Europe, the Middle East and Lebanon.

www.esa.edu.lb

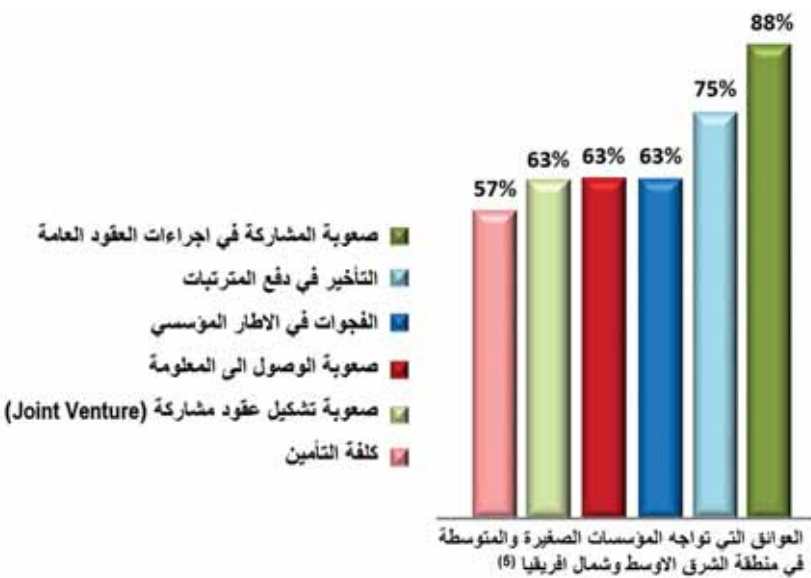
ما أهمية أن تشارك المؤسسات الصغيرة والمتوسطة بالصفقات العامة؟

يوفر القطاع العام أفقاً جديدة لمؤسستك... فالحكومات هي الشاري الأكبر في الاقتصاد الوطني. تشكل الصفقات العامة في لبنان ١٣٪ من الموازنة العامة وحوالي ٤٪ من الناتج المحلي الإجمالي^(١). وقد تصل هذه النسبة إلى ١٥-٢٠٪ من الناتج المحلي الإجمالي في العالم العربي بحسب أرقام البنك الدولي. تشكل المؤسسات الصغيرة والمتوسطة أكثر من ٩٥٪ من إجمالي المؤسسات في الاقتصاد اللبناني. هي تُوظف ٥١٪ من اليد العاملة، وتعتبر بالتالي محفزاً للنمو الاقتصادي وأداةً لخلق فرص عمل جديدة.

لجأت العديد من الدول إلى تشجيع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة على المشاركة في الصفقات العامة كخطوة استراتيجية للنهوض بالتنمية الاقتصادية والاجتماعية. فعلى سبيل المثال، تضاعف عدد المؤسسات الصغيرة والمتوسطة التي شاركت في الصفقات العامة في التشيلي، خلال السنوات

العشرة السابقة، ويعود هذا الأمر إلى اعتماد النظام الإلكتروني للصفقات العامة (Chile Compra) والذي ساهم في تشجيع هذه المؤسسات وتدريبها على آلية المشاركة في الصفقات العامة^(٢). أمّا في المكسيك، فقد تزايدت العقود العامة مع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة بنسبة ٣٦٪ بين عامي ٢٠١٠ و ٢٠١١^(٤) نتيجة إطلاق البوابة الإلكترونية للصفقات العامة (Compranet). كذلك الأمر في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، حيث تعتبر تونس والمغرب، من الدول الرائدة في استخدام الانظمة الإلكترونية للصفقات العامة.

غير أنّ في لبنان وفي معظم دول الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، تواجه هذه المؤسسات العديد من العوائق للمشاركة في العقود العامة.



في هذا الاطار وبهدف تشجيع المؤسسات الصغيرة والمتوسطة على المشاركة في المناقصات العامة، يوفر لكم معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي والمعهد العالي للأعمال (ESA) والبنك الدولي فرصة فريدة من نوعها لتوسيع آفاق عملكم وتعزيز معارفكم حول الصفقات العامة وتزويدكم بأدوات عملية لمقاربة هذا الموضوع بمهنية وثقة.

يقوم البنك الدولي بتطبيق برنامج تحفيز الشركات الصغيرة والمتوسطة في ٨ دول في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا: لبنان، فلسطين، مصر، إقليم كردستان، اليمن، جيبوتي، تونس، المغرب.

١- التقرير حول "الشراء العام في لبنان: الواقع والممارسات" - معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي (٢٠١٤)

٢- الدراسة حول "الاستراتيجية اللبنانية للمؤسسات الصغيرة والمتوسطة، خريطة الطريق نحو العام ٢٠٢٠" - وزارة الاقتصاد والتجارة (٢٠١٤)

٣- التقرير حول "Why Reform Public Procurement - البنك الدولي (٢٠١٢)

٤- التقرير حول "Mexico moves to Results-based Procurement System - البنك الدولي (٢٠١٢)

٥- نسبة المجيبين الذين اعتبروا هذه العوامل عوائق أساسية، المصدر: دراسة من شبكة الخبراء في الشراء الحكومي في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (٢٠١٤)

معهد باسل فليحان المالي والاقتصادي

هو مركز تدريب وتوثيق متخصص في مواضيع المالية العامة وتحديث الدولة، تأسس في العام ١٩٩٦. المعهد مؤسسة عامة مستقلة مالياً وإدارياً وفعالاً تعمل تحت وصاية وزير المالية اللبنانية. يعمل المعهد على تطوير القدرات الوطنية في مجال إدارة المال العام وتعزيز المعارف والمهارات من خلال التدريب والانتاج المعرفي وتسهيل الوصول إلى المعلومات، كما ويلعب دوراً محورياً في تطوير شركات محلية وإقليمية ودولية لتبادل المعارف والخبرات. هو مركز تدريب إقليمي لمنظمة الجمارك العالمية (WCO)، ويشغل مركز الأمانة العامة لشبكة معاهد التدريب الحكومي في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا (GIFT-MENA).

www.institutdesfinances.gov.lb

المعهد العالي للأعمال (ESA)

أنشئ المعهد العالي للأعمال (ESA) في عام ١٩٩٦، وهو معهد مخصص لتعليم التفيينيين والمديرين في لبنان والشرق الأوسط، تديره غرفة باريس للتجارة والصناعة. مع مهمته المتمثلة في تشكيل النخبة في لبنان والمنطقة إلى قادة الغد، أصبح المعهد منارة للتميز الأكاديمي في لبنان، ومنصة للتفاعل والتبادل بين أوروبا والشرق الأوسط ولبنان.

www.esa.edu.lb

البنك الدولي

البنك الدولي مصدر مهم لتقديم المساعدات المالية والفنية للبلدان النامية في جميع أنحاء العالم. ويقع مقر مجموعة البنك الدولي، الذي تأسس في عام ١٩٤٤، في واشنطن العاصمة. ولديه أكثر من ١٠ آلاف موظف في أكثر من ١٢٠ مكتباً بمختلف أنحاء العالم. يقدم للبلدان النامية قروضاً بأسعار فائدة منخفضة، واعتمادات بدون فوائد، ومنحاً للبلدان النامية. كما يقدم طائفة عريضة من الاستثمارات في مجالات عدة. ويقدم البنك الدولي أيضاً الموارد التمويلية أو يسهل الحصول عليها عبر شركات الصناديق الاستثمارية مع المانحين الثنائيين ومتعددي الأطراف والمساندة للبلدان النامية من خلال برامج للمشورة بشأن السياسات، والبحوث والدراسات التحليلية، والمساعدة الفنية.

www.worldbank.org